

Consejo Directivo

Presidenta

Trad. Públ. Silvana Marchetti

Vicepresidenta

Trad. Públ. Perla Klein

Secretaria General

Trad. Públ. Mirtha Federico

Tesorera

Trad. Públ. Graciela Steinberg

Secretaria de Actas y Matrícula

Trad. Públ. Silvana Debonis

Vocales Suplentes

Trad. Públ. Mariana Fiorito

Trad. Públ. María Elena Núñez Valle

Tribunal de Conducta

Presidenta

Trad. Públ. Graciela Souto

Vicepresidenta 1°

Trad. Públ. Graciela Fondo

Vicepresidenta 2°

Trad. Públ. Diana Rivas

Secretaria

Trad. Públ. Claudia Bertucci

Prosecretaria

Trad. Públ. Rosina Bosco

Vocales Suplentes

Trad. Públ. Mirta Saleta

Trad. Públ. Alejandra Karamanian

Estimados Colegas:

Desde principios de los años 90, un término comenzó a tener una presencia cotidiana en nuestras vidas: "globalización". La globalización se puede definir como el fenómeno por el cual los países desarrollan sus relaciones económicas, políticas y culturales más allá de sus fronteras gracias a los instrumentos de financiamiento de la economía y al desarrollo de los medios de comunicación.

Entre otros aspectos derivados de la globalización, el mercado de capitales generó un incremento incesante de las transacciones financieras, lo que aumentó considerablemente las alternativas de inversión en todo el mundo. Asimismo, los indicadores y los temas económicos comenzaron a tener una presencia mayor en la vida cotidiana del ciudadano común. En el caso de la Argentina, basta recordar el año 2001, el de la hecatombe económica, donde se escucharon sin descanso expresiones funestas como 'corralito', 'riesgo país', 'bancaización' o 'arbolito'.

Todo este proceso derivó en un desarrollo considerable del campo de la terminología económica y financiera, que en nuestro trabajo de traductores se vio reflejado a través de la creación de nuevos términos, que respondieron a una nueva realidad, y a

un aumento en el volumen de trabajo en la materia.

Las encuestas que realizamos a los matriculados en el último número de la revista del CTPCBA del año 2004 reflejaron este aspecto, ya que la terminología financiera ocupó el primer lugar en la escala de requerimiento de capacitación.

El contenido de esta revista trata de dar respuesta a muchas de las inquietudes planteadas. Asimismo, nos encontramos abocados a la organización de las "Primeras Jornadas Internacionales de Traducción Especializada" que tendrán como tema la terminología económico-financiera.

Las fronteras se desdibujan y el mundo exterior está cada vez más cerca y presente, lo cual se verá también reflejado en la primera visita del Consejo Ejecutivo de la Federación Internacional de Traductores a nuestro país y en nuestro Colegio.

Esperamos que todas estas propuestas y eventos cumplan con la finalidad última de la globalización: el crecimiento y el desarrollo.

Consejo Directivo

Comisiones Internas

Comisión de Ejercicio de la Profesión

Consejera a Cargo: Perla Klein

Comisión de Intérpretes

Consejera a Cargo: Perla Klein

Comisión de Aplicaciones Informáticas

Consejera a Cargo: Graciela Steinberg

Comisión de Relaciones Universitarias

Consejera a Cargo: Mariana Fiorito

Comisión de Traductores Noveles

Consejera a Cargo: Silvana Marchetti

Comisiones por Idioma

Consejera a Cargo: Silvana Debonis

Comisión de Peritos

Consejera a Cargo: Mirtha Federico

Comisión de Relaciones Internacionales

Consejera a Cargo: Mirtha Federico

Comisión de Cultura

Consejera a Cargo: Perla Klein

Comisión de Terminología

Consejera a Cargo: Silvana Debonis

Comisión de Relaciones Institucionales

Consejera a Cargo: María Elena Núñez Valle

Al cierre de la presente edición el Consejo Directivo se encuentra procesando las solicitudes de inscripción a Comisiones. Agradecemos una vez más a los Colegas dispuestos a trabajar para la Institución y colaborar con el Consejo Directivo en su gestión. Es por ello, que invitamos a los Colegas interesados en atender la temática específica del idioma de su matrícula a sumarse a la integración de las Comisiones por idioma, de reciente creación.

Consejo Directivo